



Nr. 310 - Januar 1999

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

## Nachrichten



“Aus der Jugendzeit”, ein Chorspiel zusammengestellt von Prof. Walter Scholtes, aufgeführt von den Untergruppen des Transylvania Klubs im Jahre 1958.

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte  
unseren Manager an **744-1191**

---

## Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags  
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

# PRÄSIDENTENBERICHT

Dezember 1998

Liebe Mitglieder und Freunde:

Ich hoffe ihr habt euch während den Weihnachtsfeiertage gut entspannt und die Freizeit mit Familie und Freunde genossen. Mit einem klarem Kopf sieht die Welt im neuen Jahr immer besser aus.

Am 24. November hat Oktoberfest Inc. Preise für die besten Hallen und Kapellen vergeben. Der Transylvania Klub hat dieses Jahr den "Gastfreundschaft Award" bekommen. Dieses ist eine Ehre für unseren Klub und ich gratuliere allen die dazu geholfen haben. Ich

möchte auch die viele unbezahlte Stunden anerkennen die viele Oktoberfestarbeiter, so wie auch unsere Büroarbeiterinnen, eingesetzt haben um sicher zu machen dafl alles gut klappte. Wir sind dafür sehr dankbar.

Am 6. Dezember hat unser Frauerverein ihren jährlichen Weihnachtsbazaar gehalten. Schon vor der Öffnungszeit standen Leute schlangenweise vor der Türe und warteten auf die Gelegenheit geschmackvolle, selbstgebackene Torten und Kleingebäck zu kaufen. Es gab auch wirklich schöne selbstgemachte "Krafts", Schokoladen und viele andere Sachen als Geschenke zu



**MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

***Celebrating 35 Years of Business***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



kaufen. Ich hoffe daß diese Kunst und Talente (im besonderen die Koch und Backspezialitaeten) die wir heute in unseren Mitgliedern sehen an unsere Kinder und Enkelkinder weiter gegeben werden. Es wäre wirklich schade diese Wissenschaft zu verlieren.

Am 9. Dezember hat unser Frauenverein ihr jährliches Weihnachtsessen gehalten und, wie immer, haben die Männer aus dem Transylvania Klub Vorstand das Essen und die Getränke serviert und haben auch nachher alles wieder sauber gemacht. Obwohl es nach viel Arbeit klingt, macht es uns eine große Freude unsere Frauen zu bedienen. Vielen Dank für die Hilfe geht an Ed Doering, Frank Emrich, Andy Gellner, Erwin Giebat, Gerhard Griebenow, Hans Gross, Michael Hamestuk, Alfred Lowrick, Ed Lowrick, Herbert Lowrick, Reinhard Schmidt, Martin Stefani und Peter Walesch. Unser Frauenverein ist eine sehr fleißige Gruppe die für das Wohl unserer Gemeinde ständig arbeitet und immer bereit ist mitzuhelfen. Am Ende des Abends haben die Frauen für die Männer "tips" gesammelt. Das Geld wurde an die Kindergruppe weitergegeben. Diesen Abend haben unsere Frauen bestimmt verdient.

Zum Schluß möchte ich euch über einige kommende Veranstaltungen informieren. Der Kameradschaftsabend findet am 9. Januar 1999 im Schwaben Club statt. Karten sind im Büro erhältlich.

Unser Frauenball, der immer sehr schön und gut besucht ist, findet am 6. Februar statt. Die Karten sind im Büro erhältlich.

Unsere Jahreshauptversammlung findet am 28. Februar um 14 Uhr statt. Und zuletzt möchte ich jeden bitten die Karten für alle unsere Veranstaltungen nicht später als 10 Tage im Voraus abzuholen. Es ist wichtig weil es uns mit der Organisation der Plätze viel helfen wird. Vielen Dank für eure Mitarbeit.

*Hans N. Gross, Präsident.*

Dear Members and Friends;

I hope that everyone took some time to relax during the Christmas season and was able to spend some time with family and friends. It is much easier to start off the New Year with a clear refreshed head.

On November 24th, I was present at the Oktoberfest Awards Night to receive the "Gastfreundschaft Award" on behalf of the Transylvania Club. Winning this award is an honour for our club and I give my heartiest congratulations to everyone who participated in this year's event. You can feel very proud of your contribution. At this time I would like to recognize the unpaid hours generously given by many of our Oktoberfest workers including our office employees. Everyone made sure that the festivities ran as smoothly as possible. Your efforts are very much appreciated.

On December 6th, our Ladies' Auxiliary held their annual Christmas Bazaar. Even before the doors opened, there was a line-up of eager buyers just waiting for the opportunity to purchase reasonably priced homebaked cakes and



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

## Independent Financial Consultant & Advisor

Over 12 years Industry Experience

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,  
Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,  
Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,  
Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and  
Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.

2-62 Jansen Avenue, Kitchener, ON, N2A 2L5  
**(519) 896-1794 Fax 896-7693**

## Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

**Forde Studio**

78 Francis Street N.  
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits  
Passport photos while you wait  
Specializing in restoration of old photographs

**10% Discount for Club Members**

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

## Household China & Gifts

SINCE  
1966

### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton  
Wedgwood - Coalport  
Royal Worcester - Aynsley  
Royal Albert - Paragon - Spode  
Royal Crown Derby - Noritake  
Mikasa - Kaiser  
Villeroy & Boch - Rosenthal  
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

UNIVERSITY AVE.

**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

**CKWR Community Radio**

**98.5 FM**

*Heimat Melodien* mit Heinz Kreitzer

R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9878

cookies. Many other items including self-made crafts and chocolates were also available to be purchased as gifts or for use at home. I hope that the many talents of which we saw evidence today (especially the art of cooking and baking) will find their way into our children and grandchildren (both female and male). It would certainly be a shame to lose all of this knowledge and skill.

On December 9th, our Ladies' Auxiliary held their annual Christmas dinner at which, as usual, the men of the Transylvania Club Board served the meal and drinks and provided a clean-up service. Although it sounds like a lot of work, it was really a pleasure to serve our ladies in this manner. Thanks for this effort go to Ed Doering, Frank Emrich, Andy Gellner, Erwin Giebat, Gerhard Griebenow, Hans Gross, Michael Hamestuk, Alfred Lowrick, Ed Lowrick, Herbert Lowrick, Reinhard Schmidt, Martin Stefani and Peter Walesch. Our Women's Auxiliary is a very hard-working group dedicated to the betterment of our club and willing to help wherever they can. Our ladies truly deserve to be

treated royally.

In closing, I would like to mention some of the upcoming events. The "Kameradschaftsabend" takes place on January 9th, 1999 at the Schwaben Club. The tickets can be obtained at the office upstairs. Our "Frauenball", which is always a wonderful and well-attended event, takes place on February 6th, 1999. Tickets are available in our office. Our annual general meeting will take place on February 28th at 2:00 pm. And finally, I would ask everyone to pick up their tickets for our events no later than 10 days before the event. This will help us to better organize the seating.

I thank you for your co-operation.

*Hans N. Gross, President*

## GUTE VORSÄTZE

Wenn ich dem naechst das neue Jahr beginne, habe ich viele gute Vorsätze im Herzen. Ich weiß, ich werde sie wieder vergessen, das haben Gute Vorsätze so an sich, aber wenn ich mir nur einen davon



PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



**Guenther Breckner, Sales & Leasing**

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6      Tel (519) 742-4463  
Fax (519) 742-4107

E-Mail: [forbes.motors@sympatico.ca](mailto:forbes.motors@sympatico.ca)      Website: [www.forbesmotors.com](http://www.forbesmotors.com)

**BRAKES  
SUSPENSION**

**KITCHENER**  
70 Westmount Rd. W.  
**744-3500**



**KITCHENER**  
654 Fairway Rd. S.  
**894-0700**

**EXHAUST  
STEERING**

**WATERLOO**  
15 University Ave. E.  
**885-5410**



**TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**  
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.







**MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

zur täglichen Gewohnheit mache, ist schon etwas gewonnen. Ich nehme mir also vor, im neuen Jahr gute Nachbarschaft zu halten. Ich wohne mit einer Familie Tür an Tür, wir kennen sie und grüssen einander und wir leihen einander gegenseitig einmal ein Ei oder einen Hammer.

Aber was wissen wir sonst von unseren Nachbarn?

Doch nur, was andere Leute uns zutragen, meist nicht das Beste. Nur den Ärger merken wir uns, wenn er bis spät in die Nacht Gäste hat, wenn sein Radio zu laut spielt oder wenn er einen Nagel in die Wand schlägt. Dabei, wenn man es recht bedenkt, steht uns der Nachbar näher als der nächste Verwandte. Bedeutet Tür an Tür nicht fast Herz an Herz?

Ich will im neuen Jahr versuchen, ihm gute Nachbarschaft zu halten, und wenn seine Frau im Mai ihr viertes Kind bekommt, wird das Radio bei mir eine Woche schweigen, wir werden auf Zehenspitzen gehen und die Türen leise

schließen und nicht mehr sagen, wie beim zweiten und dritten Kind: "Wieder so ein Schreihals mehr in der nachbarlichen Wohnung".

(M.I.)

## Artistic Photography

by  
Michael and Mary Messner

*Distinctive Weddings  
Family Lifestyle Portraits  
Business and Commercial  
Photography*

(519) 579-1683

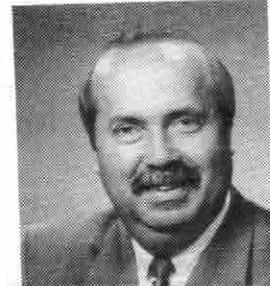
Dean Myers'  
**Waterloo Dodge Chrysler**



150 Weber St. S., Waterloo  
743-0300  
Sales & Leasing



*Serving K-W's German  
Community for 12 years*



**Alex Udvari**  
Bus. 743-0300  
Home 885-3409

# Group Choice

Should be your choice!

**Discounted Preferred  
Auto and Home  
Insurance**



**Group Choice  
in partnership with the  
Transylvania Club**  
Urges you to call today  
for a no obligation quote.

*For a no  
obligation quote*

**Call 1-888-846-4814**

Group Choice is a division of Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Brings specialized  
Affordable,  
insurance  
coverage to  
members of  
Transylvania Club

- ☑ Very Competitive Rates
- ☑ Volume purchasing discounts passed along
- ☑ No obligation quotes
- ☑ No interest pay plans
- ☑ Straightforward, no hassles
- ☑ Mature citizen discount
- ☑ Multi vehicle discount, claims free discount, and many more

Underwritten by  
ALLIANZ INSURANCE  
COMPANY OF CANADA

A Member of **Allianz**   
CANADA

# BERICHT AUS DEM KLUB VORSTAND

## Mitgliederversammlung

## Membership Meeting

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Jahreshauptversammlung, die um 14:00 Uhr am Sonntag den 28. Februar 1999 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Annual General Membership Meeting that will be held at 14:00 Hours on Sunday, February 28, 1999 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

### Jahreshauptversammlung

am

28. Februar, 1999

### Annual General Membership Meeting

on

February 28, 1999

#### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom 20. September 1998.
3. Unerledigte Geschäfte.
4. Berichte.
5. Finanzbericht der Kassiere.
6. Bericht der Kassenprüfer.
7. Entlastung der Kassiere.
8. Entlastung des Vorstandes.
9. Einsetzung eines Wahlkomitees
10. Neuwahl des Vorstandes
11. Übernahme des neuen Vorstandes
12. Neue Geschäfte
13. Freie Anträge
14. Schluß der Versammlung

#### AGENDA

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the September 20, 1998 meeting
3. Unfinished Business
4. Reports
5. Treasurer's Report
6. Auditors' Report
7. Discharge of the Treasurers
8. Discharge of the Board
9. Formation of an Election Committee
10. Election of the new Board
11. Assumption of the new Board
12. New Business
13. Resolutions
14. Adjournment

# WICHTIGE MITTEILUNG IMPORTANT NOTICE

Die Mitgliederbeiträge für 1999 sind gültig auf die folgenden Summen. Da jedes Mitglied des Transylvania Klubs auch ein Mitglied des Sterbefonds (eine Gruppe des Transylvania Klubs) ist, der Beitrag für den Sterbefond eingeschlossen.

The membership fees for 1999 are now due at the following rates shown below. Since every member of the Transylvania Club is also a member of the Death Benefit Fund (an insurance group within the Transylvania Club) the membership fee for the Death Benefit Fund is included in the total fee.

Kategorie / Category	Fees Due to: Beitrag Summe bis: 28. Feb. 1999	Fees Due After: Beitrag Summe nach: 01 Mar. 1999	Death Benefit Portion Sterbefond Teil
Familie / Family	\$65	\$75	\$10
Einzel / Single	\$40	\$45	\$5
Senioren / Seniors	\$20	\$25	\$5
Jugend / Youth	\$15	\$20	\$5

## *Sylvesterlied*

Es schlägt die Uhr.  
Das alte Jahr  
verklingt und geht zu Ende;  
mit Freud und Leid,  
Glück und Gefahr.  
Wir stehn, und wurden's kaum gewahr,  
schon wieder an der Wende.

Wir schaun zurück,  
wir schaun uns um:  
Wer war mit uns im Bunde?  
Wer blieb, wer ging,  
wohin, warum?

Versonnen lauschen wir und stumm  
dem Schlag der letzten Stunde.

Ein Jahr versank, ein Jahr hebt an  
mit seiner ersten Stunde:  
So füllt das Glas bis obenan,  
sei's wie es sei, wir setzen an  
und schluerfen's bis zum Grunde.

Noch schlägt dein Herz.  
Ein neues Jahr  
will dir der Himmel schenken.  
Wohlan, mein Herz, so nimm es wahr,  
und dankbar sollst du immerdar  
es unterwegs bedenken!

# Das Einsame Bäumchen

Ein Bäumchen steht verlassen  
Am Grabenrand ganz allein.  
Die ander'n steh'n geschlossen  
Im Wald umfängen vom Hei'n.

Schnee liegt auf den Tannenbäumen,  
Wie weihnachtlich sehen sie aus  
Bald kommen die Großen und Kleinen  
Ein Bäumchen suchen sich aus.

Schon gehen die ersten suchend,  
Durch den Wald in großer Freud,  
Das einsame Bäumchen denkt zu sich,  
Ob jemand entdeckt mich heut?

Viel sind schon durch den Wald gekom-  
men  
Sie kamen bis zu des Waldesrand,  
Dann sind zurück sie gegangen,  
Vorbei am Bäumchen das einsam stand.

Wie traurig das Bäumchen wohl schaute  
Weil niemand bis jetzt es gesehen,  
Alle seh'n nur die Bäumchen,  
Die im großen Walde steh'n.

Sie suchen und suchen im Walde  
Das Bäumchen für ihr Weihnachtsglück,  
Doch niemand ja niemand schenkte  
Dem einsamen Bäumchen ein Blick.

Es senkt sich langsam der Abend  
Da kommt noch eine Familie daher,  
Sie scheinen gesucht vergebens,  
Denn ihre Hände waren noch leer.

Die kleine Marie erblicket  
Das Bäumchen am Graben stehen,  
Komm,' Mutti und Papa, laß eilen  
Das Bäumchen näher zu seh'n.

Nun reckt das Bäumchen die Äste  
Hält stolz die Spitze empor.  
Nie war das Bäumchen so freudig  
Und nie so glücklich zuvor.

Entzückt waren alle Dreie  
Von dem Bäumchen das einsam stand,  
Es ist das schönste von allen  
Das schönste im ganzen Land.

Es soll uns zu Weihnachten leuchten  
Und Freude uns bringen viel,  
Das Bäumchen soll glücklich werden,  
Weil es gefunden sein Ziel.

Auch Menschen sind einsam und traurig  
Weil an ihnen vorüber wir geh'n.  
Weil sie uns nicht ganz paßen,  
Laßen wir sie am Wege steh'n.

Johann (Hans) Schmidt  
23 Nov. 1995



## FRAUENVEREIN

Unsere Jahreshauptversammlung findet am 17. Januar um 2 Uhr nachmittags im Transylvania Klub statt.

Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

Our annual meeting will take place at the Transylvania Club on January 17th at 2:00 p.m.

Please make every effort to attend.

## Danke / Thank-you.

Vielen Dank an Herr und Frau Michael Hinzl für das Geschenk der drei "chafing dishes". Dieses Geschenk kam gerade zur rechten Zeit, denn in der Vorweihnachtszeit konnten wir sie schon sehr gut gebrauchen.

Many thanks to Mr. & Mrs. Michael Hinzl for the gift of the three "chafing dishes". This gift came at a very good time because we could already use them during the pre-Christmas season.

## THE TRANSYLVANIA CLUB Along With Molson Brewery

Invite you to join us on  
Wednesday, January 20th after 5:00 pm  
for our

"Two can Dine for \$9.99" Schnitzel  
special (taxes included)  
and a complimentary sampling of  
Molson beers.

NO RESERVATIONS REQUIRED  
But Please Call The Office To Let Us  
Know How Many Are In Your Group

## DER K.U.V. und STERBEFOND.

16. Dez. 1998

Liebe Mitglieder,  
In unserer Jahreshauptversammlung, die am 1. Feb. 1998 stattfand, wurde von Michael Intschert vorgeschlagen, wir soll-



**PILLERS**<sup>TM/MC</sup>  
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



TOTAL  
QUALITY  
since  
1906

### MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN STREET  
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6  
PHONE (519) 744-6511  
FAX (519) 744-3072  
MOBILE (519) 658-3621

PETER EICHINGER  
OWNER/WORKER  
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS  
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

ten uns bemühen ein Seniorentreffen zu organisieren. Was wir ja auch machten, ich habe dann auch eine Sitzung unseres Vorstands, einberufen, dieser Punkt wurde einstimmig angenommen, und wir teilten uns die Mitgliederliste der Senioren, unter uns auf, und jeder rief seine Leute an, und teilte IHNEN mit was wir unternehmen wollten. Die Senioren Mitglieder waren interessiert. So, feierten

## **Bethel Lutheran Church**

invites you to the

### **50th Anniversary Celebration**

*"The Lord has sent me to Bethel"*  
2 Kings 2:2

**Sunday, February 7, 1999**  
at 3:00 pm

47 Sheldon Avenue North  
Kitchener, Ontario

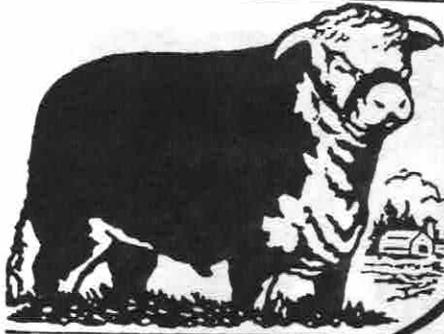
*Rev. Ralph Mayan, President of  
Lutheran Church-Canada  
will be the guest preacher.*

Dinner and Programme to follow at  
The Transylvania Club  
16 Andrew Street, Kitchener

*For Information or Tickets,  
Please call the Church Office  
at 742-1589*

**Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.**

Brick Brewing Co.



# CENTRAL

## Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN  
760 KING WEST, KITCHENER

**SHOP WITH CONFIDENCE**  
**AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED**  
**FULL LINE GROCERY STORE OFFERING**

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- MARKET FRESH PRODUCE •



**INTERAC DIRECT PAYMENT**  
**Pay with your Banking Card**



**OVER POINT**  
**UNDER SPREAD**  
**PRO-LINE**

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.  
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.  
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

wir am 20. Mai, 1998 unser erstes Treffen. Es waren 104 Personen anwesend. Nachher trafen wir uns jeden 3. Mittwoch im Monat. Das letzte Treffen hatten wir am 16. Dezember, 1998, mit dem Motto, Weihnachtsfeier der Senioren. Ich hatte mit der Chorpräsidentin, Käthe Paulini, und mit dem Chorleiter Carl Schropp, darüber gesprochen. Sie waren dafür, so, habe ich dann den ganzen Chor eingeladen. Sie haben sich bereiterklärt, und sind auch gekommen. So, feierten wir am 16. Dez. die erste Weihnachtsfeier der Senioren in der Geschichte des Transylvania Klubs. Mit den schönen Weihnachtsliedern, vorgetragen von dem Transylvania Chor und ihrem Dirigenten Carl Schropp, es war ein schöner Nachmittag. Ich danke auch auf diese

Weise dem Transylvaniachor, für ihre musikalischen Darbietungen und für ihr freundschaftliches Entgegenkommen. Auch der Managerin des Klubs und dem Koch danke ich für das gute Essen. Sowie den Senioren Frauen für das gute Gebäck.

Alles gutes im Neuen Jahr,  
Der K.U.V. und Sterbefond,

*Präsident, M. Hamestuk.*

*Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.*

*In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.*

## **GUELPH NATIONAL BAKERY**

287 Paisley Road  
**Phone 822-4121**

23 Gordon Street  
**Phone 822-3256**  
GUELPH, ONT.

## **DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN**

**KAREN A. SCHERL** B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

**Tel. & Fax: 1-519-576-7634**

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

## **MICROTEK** CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX 747-0131



## **KITCHENER BEVERAGES LIMITED**

KITCHENER GUELPH  
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH  
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

# CLUB KALENDAR - VORANZEIGE

## COMING EVENTS

Wirtschaftskomitee	12. Jan. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	12. Jan. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Frauenverein Hauptversammlung	17. Jan. 2:00 p.m.	Ladies' Auxiliary Annual M.
Schnitzel Spezial und Senioren Treffen	20. Jan. 5:00 p.m.	Schnitzel Special and Seniors Meeting
Wirtschaftskomitee	26. Jan. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	26. Jan. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Frauenball (Echo)	6. Feb. 6:30 p.m. (Echo)	Ladies' Auxiliary Ball
Wirtschaftskomitee	9. Feb. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	9. Feb. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Fasching	21. Feb. 2:00 p.m.	Childrens' Mardi Gras
Wirtschaftskomitee	23. Feb. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	23. Feb. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Jägerball (Die Saxons)	27. Feb. 6:30 p.m.	Hunter's Dance (The Saxons)
Hauptversammlung	28. Feb. 2:00 p.m.	Members' Annual Meeting

# Die Transylvania Kegelgruppe

Wir sind wieder in einer neuen Kegelsaison (98-99). In diesem Jahr kegeln wir jeder 16 mal bis zum 11. April 1999. Wir sind 7 volle Gruppen mit 6 Personen (42 Kegler). Am 14. November hatten wir unser jährliches Herbstturnament von den Deutsch-Canadischen Kegelvereinen in Guelph. Von all den Vereinen, die daran beteiligt waren, erhielt unser Kegler Peter Siklodi mit 281 Punkten in der Gruppe A (ohne Handicap) den ersten Preis. Wir gratulieren ihm herzlichst und wünschen ihm alles Gute für die Zukunft.

*Hermann Heeschen  
Präsident der Kegler*

---

## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### Geburtstag (Birthdays):

Maria GONDOSCH, geborene Mathes, feierte am 23. Dezember 1998 ihren 85. Geburtstag im Kreise Ihrer Familie in Kitchener. Gebürtig aus Moenchsdorf, Siebenbürgen.

Michael TINNES, feierte am 16. November 1998 in Cambridge, im Kreise seiner Familie, seinen 90. Geburtstag. Gebürtig aus Weillau, Siebenbürgen.

### Geburt (Births):

Christine Danielle und Megan Louise SCHMIDT, wurden am 10. August 1998 geboren. Eltern: Walter und Amy Schmidt geb. Snider.

Großeltern: John und Pauline Schmidt, Waterloo.

Großeltern: Jerry und Marylou Snider, USA.

### Jubiläum (Anniversaries):

John (Hans) und Pauline SCHMIDT, feierten am 28. November 1998, ihren 45. Hochzeitstag, gebürtig aus dem Warthegau (jetzt Polen) bzw. Jugoslawien.

Emily Franziska WUSCHNAKOWSKI, wurde am 17. November 1998 in Toronto geboren.

Eltern: Gary und Valerie Wuschnakowski. Großeltern: Peter und Erika Wuschnakowski aus Berlin bzw. Moenchsdorf gebürtig.

Großeltern: Jon und Maria Constantin aus Rumänien.

### Todesfall (Death):

Ingrid KREUTZER, geborene Mausser, verstarb am 11. Dezember 1998 im University Hospital London Ontario. Gebürtig aus der Steiermark Österreich.

**COME TO THE FIRST TRANSYLVANIA CLUB SWAP DAY**  
**LEDERHOSEN • TRACHT**  
**TRACHTEN BOOTS • DIRNDL**

Do you have an old pair of Lederhosen in the closet that don't fit anymore, or the dirndl blouse that your daughter has outgrown, or that Tracht or Trachten boots that don't fit? Why just leave them in the closet to collect dust?

Join us in the Siebenbürgerhalle on

**Sunday, February 21st, 1998 at 2:00 pm.**

Bring your articles to sell, exchange or give away - it's up to you. Don't let these articles go to waste! Sell them or trade them for yourself, your children or even the grandchildren!

The Transylvania Club Youth group will also be hosting a bake and craft sale so you can enjoy some fresh baked goods while making some great deals!



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen  
 For your Vacation or Business Travel

**Heidi Ehrlich**

**Annemarie Schatz**

Zusammenarbeit für beste Bedienung  
 Working together to serve you better

205-420 Weber St. N.  
 Waterloo, Ontario N2L 4E7

tel. 519-886-7700  
 fax 519-886-3548

website: [www.worldwide.on.ca](http://www.worldwide.on.ca)  
 e-mail: [sales@worldwide.on.ca](mailto:sales@worldwide.on.ca)  
 Ont. Reg. # 4184883



*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Inc. • Broker*

SALES - RENTALS  
 PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477  
 FAX: 742-8823



**ASTRON SPECIALTY  
 METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich**

**Custom Fabricators** in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -  
 Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone **519-884-0590** - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4  
 Internet Site: [www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1998 VORSTAND - 1998 BOARD OF DIRECTORS

Präsident  
 1. Vizepräsident  
 2. Vizepräsident  
 Schriftführer  
 Hauptkassiererin  
 1. Kassiererin  
 Mitglieder Kassierer  
 Veranstaltungsleiter  
 Gebäudeverwalter #1  
 Gebäudeverwalter #2  
 Pressekomitee-Leiter  
 Pressekomitee-Mitglied  
 Oktoberfestkomitee Vorsitzender  
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1  
 Oktoberfestkomitee Mitglied #2  
 Kulturguppenleiter  
 Präsidentin des Frauenvereins  
 Präsident Krankenunterstützungsverein  
 und Sterbefond

Hans N. Gross  
 Alfred Lowrick  
 Ed Doering  
 Gerhard Griebenow  
 Erika Schmidt  
 Lori Crouse  
 Rose Emrich  
 Frank Emrich  
 Martin Stefani  
 Erwin Giebat  
 Peter Walesch  
 Herbert Lowrick  
 Reinhard Schmidt  
 Ed Lowrick  
 Andy Gellner  
 John Frim Jr.  
 Mary Groh  
 Michael Hamestuk

President  
 1st Vice-President  
 2nd Vice-President  
 Secretary  
 Treasurer  
 Assistant Treasurer  
 Membership Treasurer  
 Special Events Director  
 Property Manager #1  
 Property Manager #2  
 Press Committee Chairperson  
 Press Commitee member  
 Oktoberfest Committee Chairperson  
 Oktoberfest Committee Member #1  
 Oktoberfest Committeemember #2  
 Cultural Group Chairperson  
 President of the Women's Group  
 President of the Sick-benefit & Death  
 Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Peter Walesch, Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Martin Intscher, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten:  
 (Family announcements)

Käthe Löwrick  
 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3

Telefon: (519) 745-8048

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Januar

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 26. Januar und dem 1. Februar in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: January 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 26th of January and the 1st of February.



Quality and Service  
backed with over  
40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

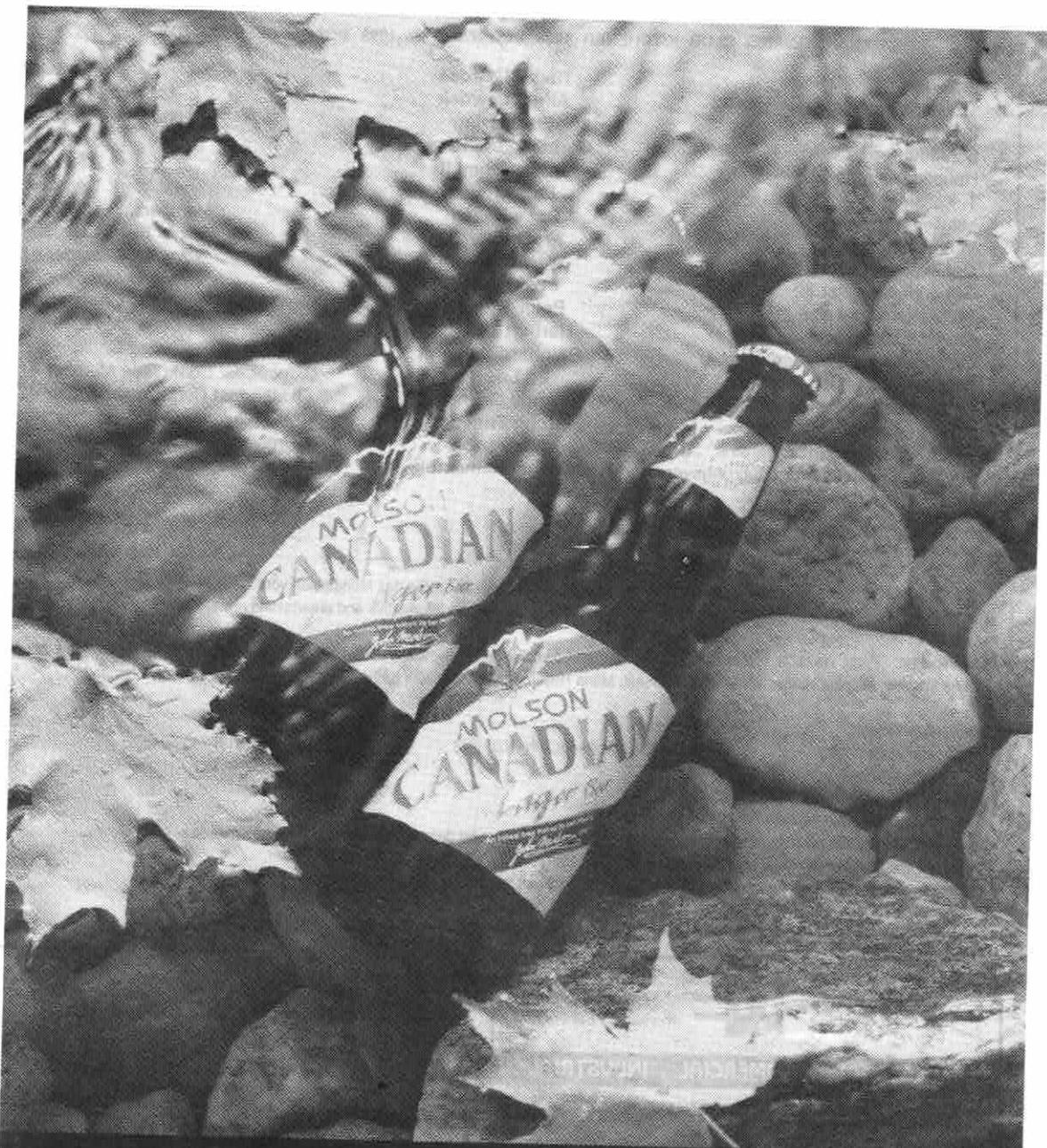
New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
 Computer Cabling • Telephone Jacks Installed  
 Electric Heating . Fire Alarm Systems

**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd**  
 1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

**Kastl & Zuch**  
 PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**  
 Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
  - Gas Piping • New Installations
- Serving K.-W Area for 30 years*  
 3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's All About.